Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

HAY DÙNG SỮA HIỆU

Năm thứ nhì — N° 513

MỖI SỐ 0$ 07

ĐƯỐC NHÀ NAM

BÁO RA MỖI NGÀY

Chủ-nhân: NGUYỄN-PHAN-LONG — BÁO-QUÁN: 72, Lagrandière Dây nói số 686 — TÒA-SOẠN: 127, Rue de Reims Dây nói số 556 — Quản-lý: NGUYỄN-VAN-SAM

Mardi 12 Janvier 1932

Cất nhà và phố nên giao cho nhà thiện nghệ như
NGUYỄN-VĂN-SÂM
34 Quai de Cambodge—Cholon
Nguyên Chuyên-môn Tham-tá ở sở Tạo-tác Nam-kỳ

Thời-cuộc nước Tàu

NẾU HỌ TƯỞNG KHÔNG TRỞ RA, THÌ E NƯỚC TÀU LẠI CÓ NỘI-LOẠN RẤT LỚN

9 viên hồ-tướng là vây-cánh của Tưởng, đã rủ nhau lập ra một cái đoàn-kết, kêu là « Cứu-tinh Liên-phòng », — Ở miệt Bắc, Trương-học-Lương cũng làm kiểu đó, — Tướng-sĩ miệt Bắc, gởi thơ trách-mắng Chánh-phủ Nam-kinh thậm tệ

(Tiếp theo và hết)

Về miền Nam thì như vậy, mà Bắc cũng không khác gì. Mới đây Trường Học Lương nhóm hết tướng sĩ ở miền trên, cùng lập ra một cái đoàn-kết, gọi là « Hoa-bắc Liên phòng », mục đích cũng có đề chống quân Nhựt tràn lên Bắc-bình, cũng có tranh mưu phá đổ chánh-phủ Nam kinh bấy giờ, cho họ Tưởng trở lại vậy.

Từ bữa mất Chăm-châu đến giờ, bọn tướng-sĩ ở Bắc oán trách chánh phủ Nam kinh lắm. Sáng bữa 31 Décembre vừa rồi, họ phát ra những lời tuyên bố giận dữ như vầy:

1° — Quân Nhựt đánh phía đông Chăm-châu, quân ta huyết chiến 5 ngày, Trương tư lịnh (chỉ vào Học Lương) ba lần đánh điện về Trung ương xin cứu viện cho thuốc đạn mà không ai thèm trả lời, coi mạng tướng sĩ Đông-Bắc như cỏ rác có chết cũng kệ thây.

2° — Nhựt thêm binh tới mấy ở Tân-cố, Tân-hoàng-đảo, Hồ-lô-đảo mà không hề nghe Trung ương phản kháng nửa lời.

Đứng về mặt quốc-gia, giữa lúc gặp cơn sóng gió như vầy, bình như đều sẽ chê trách gì cũng mặc lỗ g, người như họ Tưởng, quyết không phải là hạng người đứng ra ngoài được.

Người ta chê Tưởng là độc tài, ả chuyên chế, nhưng ta cũng nên lượng biết rằng ở vào một cái nước rối loạn lung tung, hiệu lịnh mà không thống nhứt, thì công việc đối ngoại trí ngũ, tất không sao thi hành được. Mussolini độc-tài mà nước Ý cường thạnh đó chi? Bọn Tôn, Hồ, Uông, sợ họ Tưởng chuyên quyền mà đánh đổ đi giữa lúc nầy, thật là mất đức thất sách. Bây giờ đây họ Tưởng lui về rồi đó, chánh-phủ mới đổi Nhựt có làm được việc gì không? Một cái chánh-phủ, như chánh-phủ Nam-kinh mới bây giờ, chỉ có hư-danh, chớ không thiệt lực tướng chắc không làm được việc gì nên!

Họ Tưởng lại phải ra đi thôi!

Nếu họ Tưởng không trở ra, nếu chánh phủ mới mà không khéo xếp đặt cho họ Tưởng lại ra, tài dầu Trần hữu Nhơn có khéo xếp đặt việc Mãn châu với Nhựt được bằng thỏa đi nữa, cũng không sao tránh được cái họa «nội-chiến» đã bắt sao đặng?

Vu-Học-Trung

Một tay danh tướng ở Đông-Bắc.

Đâu nhen nhúm lên kia.

Xem quốc-sự rối ren như thế kia, quân tâm quy-phục như thế nọ, thì họ Tưởng lại phải ra mới được. Hòa với Nhựt hay đánh với Nhựt? Trừ nội-loạn hay là xếp việc ngoại giao? Phương-diện nào bình như ta cũng thấy họ Tưởng có tài-năng lực-lượng hơn hết cả. Đảm đương ở sân khấu nước Tàu ngày nay; vậy thì thiếu Tưởng sao đặng? Tưởng không trở ra được thì Tưởng không sao đặng.

A.Đ.

Người tây thâu thuê lò heo bị chém rách mặt và bị cướp 300$

Vì muốn nội cho Saigon mỗi buổi sớm mai mở cửa ra bán là có thịt tươi, nên chi các sở ba-toa (abattoirs) của thành phố ở đường Kitchener phải làm việc ban đêm. Thành phố có phái nhiều người đến đó trông coi bọn thợ làm thịt, trông coi việc trlàm thịt cho thấy khám xét và đề thâu tiền thuế. M. Rouvier trông coi các sở ba toa ấy, và chính ông thâu tiền thuế, có nhiều người giúp việc. Mỗi buổi sớm mai, mặt trời chưa mọc, M. Rouvier, là người hiền lành và yếu ớt, e không đáp chế con muỗi, đã đi làm.

Mỗi sáng đi làm về đều xách cái trấp đựng bạc thuế và nhà; bữa nào cũng thế.

Những người thường tới lui ở ba toa đó, đều là bọn thợ làm thịt bán thịt, cu-li, mỗi bữa sớm mai đều thấy M. Rouvier đi về với cái trấp bạc như vậy, nên có kẻ bất lương để ý đến.

Sớm mai hôm qua, lúc 5 giờ 15 phút, là lúc mặt trời chưa mọc M. Rouvier ôm trấp bạc về nhà như mọi bữa. Về gần đến nhà ở gần ba-toa đó, thình lình có một người núp trong buồi nhảy ra chém một dao vào mặt M. Rouvier rớt tuốt một cái má, rồi nó bồi thêm một dao nữa vào cổ cườm tay mặt.

M. Rouvier bị máu ra lôa mắt và đau quá, nên buông cái trấp bạc xuống rồi tên bất lương ấy bỏ dao xuống đó mà bỏ bạc, lối 300 đồng rồi dông mất, còn sót trong trấp 100 đồng. Vì bị chém thình lình quá nên M. Rouvier không biết thủ phạm là Annam hay là khách trú, nhưng mà người ta đoán chắc rằng nó là một người thường tới ba-toa biết công việc hàng bữa của M. Rouvier rồi.

Sau khi chở M. Rouvier lại nhà thương thì cứu cấp rồi thì chở

Vinh Trân

Tướng giữ Chăm-châu, nhưng không có viện-binh, nên phải lui ra những cho Nhựt lấy thanh.

3.—Binh Nhựt 4 muốn, chia làm 3 đạo tới đánh Chăm-châu, mà các ông lớn trong đảng-quốc, đang lo chia phần cắt việc những bộ-trưởng nọ, viện-trưởng kia, chớ đối với tướng-sĩ Đông-Bắc, không giúp cho đồng xu viện đạn. Thế mà gần đây Trần hữu-Nhơn còn tính vay tiền của một nhà băng Nhựt tế ra Trung ương một mặt vay tiền của người thủ, một mặt điện-truyền cho tướng-sĩ Đông-Bắc phải tận trung tử mạng, mà không cứu viện chút gì; có lẽ các mười tính vay tiền của Nhựt, để cho chúng tôi sắm quân-nhu khí-giới, để cự giặc giữ thành đó chăng?

4° Bọn Trần Hữu Nhơn, Trần-Lỗ, rước voi về dày mồ, mà Trung ương làm ơ không hồi tỉnh.

5° Trương Phát Khuê cao rao rằng đem binh viện tỉnh Bắc, lại mắng nhiếc tướng-sĩ Đông Bắc chúng tôi là hạng bỏ-nhìn chó chết; nay tỉnh Bắc mất rồi, mà Phát Khuê vẫn ăn chơi sung sướng ở miệt Thượng-hải, Hương-cảng, chẳng viện gì ai cả, vậy là nỗi còn thua bọn bỏ-nhìn chó chết như chúng tôi v. v...

Xem những lời khích-lệ trên nầy, thì ta đủ biết bọn tướng sĩ Nam-Bắc đều không bằng lòng với chánh phủ bấy giờ, mà muốn cho họ Tưởng trở lại cả. Nếu họ Tưởng không trở ra thì bọn ấy làm loạn lớn, mà nước Tàu lại phải vào vòng nội chiến gớm ghê, sợ còn dữ dằng gấp mấy những cuộc nội-chiến về trước nữa.

Chuyện ông kỳ - sư trốn trong thùng dưới tàu Sphinx

Ông ta bị 2 tháng tù

Số báo hôm qua, bổn báo đã cho độc giả hay tin có một ông kỳ sư người Nga ở Thượng-hải vì thất nghiệp, nên muốn trở về Tây, mà lại không tiền tàu, bèn đóng thùng chun vô trong với mấy cái bánh mấy chai nước, rồi bèn người đem gởi tàu «*Sphinx*» chở đi. Nằm trong thùng đề dưới hầm tàu được 7 ngày xem thế chịu không nổi, phải chun ra thú tội. Khi tàu « *Sphinx* » đến bến Saigon, các quan tàu dẫn lên giao cho tòa Tiểu-hình xét xử.

Sớm mai thứ bảy tuần rồi tòa nhóm một phiên đặc biệt để xử vụ nầy:

Toà tuyên án ông Kỳ-sư ấy 2 tháng tù, khi mãn hạng tù rồi thì giải hồi về Thượng Hải.

MỘT CÁI THÂY NGƯỜI XÂM BỊ TRÓI BỎ NƠI BÊN XÓM CHIỀU

Lối hồi tuần cảnh quận nhứt vừa rồi có tiếm được một cái án-mạng rất gớm ghê và rất bi-mật. Họ tiếm thấy một cái thây một người xâm bị trói cùng mình và đã gần thối, nằm trong một đám ruộng ở Xóm-chiếu. Lập tức họ sức chở đem về nhà xác khám xét rồi mới cho chôn.

M. Chapuis, cò ốp quận thứ nhì được lịnh đi làm ăng kết vụ nầy luôn vô nhà thương Đồn-bắt điều tra.

Linh đến làm biên bản có lượm được miếng thịt nơi má của M. Rouvier rớt dưới đất với một cái dao cán cụt, giống dao của bạn hàn ngoài chợ.

Hễ nay cái sở mật thám và tuần cảnh đang độ bắt thủ phạm gắt lắm.

ĐÊM 14 JANVIER

Cuộc vui của ban Trừ bịnh lao tổ chức

Ban Ủy-viên bán tem trừ bịnh lao có lời cho công chúng ở Saigon và Cholon biết rằng đến ngày 14 Janvier, đúng 9 giờ tối, tại dinh xã-tây, ban ấy viên có tổ chức nhiều cuộc vui như hát, nhảy đầm v. v...

Xin mời các nhà từ thiện dự cuộc nầy cho đông, và xin gởi nhà trước tại nhà hàng *Continental*

Giá mỗi người là 3$0)

Bổn-báo tưởng đồng-bào ta, ai có thể đi dự cuộc vui nầy thì nên đi, vì là một dịp mua vui cho mình, mà cũng là cuộc làm phước nữa.

Chuyện thị-phi..

Tỵ kiểm duyệt bỏ trọn

Muốn cho đồng bào khỏi tiêu phí hay là cờ bạc trong mấy ngày nghỉ tết ta, thì phải có món tiêu-sầu khiển-hứng gì khác thế vào mới đặng.

Bởi vậy bổn-báo đang dự bị ra một số báo đặc biệt trước ngày tết: in 8 trương, hai màu, nhiều bài vui chuyện lạ, nhiều hình vẽ rất đẹp. Nói tóm lại đặc-sắc của số nầy là: VUI, HAY ĐẸP

Độc giả có thuyện và hình ảnh gì có thể tô điểm cho số đặc biệt ấy, xin gởi lại gấp cho bổn-báo hoàn nghinh lắm. Số báo ấy nhiều thứ có mấy cái đặc sắc trên kia, ấy là công-phu chung của bổn báo và độc giả góp lại với nhau mà nên vậy

Ông Briand TỪ CHỨC NGOẠI-GIAO THỊ-THỰC

Có lẽ ông Laval chỉ thay đổi lại Nội-các thôi, chớ không từ chức

Tin ông Briand đã giả yếu bịnh hoạn mà phải từ chức ngoại-giao, nay đã là tin thiệt. Cáo báo ở Paris thấy có đăng tin cả rồi.

Theo tin tức hôm qua, thì bình

M. Briand

như ông Laval bỏ cái ý định trước, nghĩa là không từ chức cả nội-các mà chỉ kiếm người thế vào hai bộ khuyết là Binh bộ và Ngoại giao mà thôi.

Có lẽ ông Tardieu, hiện làm bộ Canh nông sắp qua Binh bộ.

Còn bộ Ngoại giao, thì đang thủ tướng Laval kiêm lãnh.

Tuy ông Briand từ chức nhưng ông Laval nào nỉ ông nhận cho cái chức Quốc vụ tổng trưởng (*Ministre d'Etat*), không có bộ nào mà vẫn giúp việc cho nhà nước.

Vì Kinh-tế khó khăn nên năm nay quan-lại ít được thăng thưởng

Theo lệ thường mỗi năm, cứ tới ngày 1er Janvier, thì quan Toàn quyền ký nghị định thăng thưởng cho nhiều quan lại tây nam. Mọi năm nhiều người được lắm.

Song năm nay quan Toàn-quyền chưa ký nghị định thăng thưởng, vì kinh-tế khó khăn, công nho khiếm khuyết, nếu thăng thưởng thì phải thêm lương hồi nầy, là sự khó dạy trở cho nhà nước lắm.

Tuy vậy, chánh-phủ cũng nghĩ công ích của nhiều quan lại tây nam ở ít nhiều công sở, nên ngài định thăng thưởng cho một số quan-lại, có hạn mà thôi. Ngài lại tư cho sở Kto-bạc dự bị mỗi tháng cấp chi phí về việc thăng thưởng ấy.

Có lẽ ngài ký nghị định thăng thưởng trước ngày 16 Janvier, là ngày ngài xuống tàu đi Philippines.

Bảng thăng thưởng quan-lại ta, bổn-báo sẽ đăng lần lần.

CÁC ÔNG HỘI-ĐỒNG THẨM ÁN TRONG KỲ TÒA ĐẠI-HÌNH NHÓM TỚI ĐÂY

Ngày 18 Janvier đến đây, tòa Đại-Hình Saigon sẽ nhóm phiên thứ nhứt. Quí ông sau đây bắt thăm được cử làm Hội-đồng thẩm án.

Bên người Tây

MM. Capelle, Filuzeau, Adicéam, Blanc Fréderic, Fauvelet Léon, Wirth, Barre Belfort, Wister Louis, Lejeune, Bigaut, Grésolli, Emile, St Pol Pierre, Testelin, Noorkban Nesty Marie-Joseph.

Bên Annam

MM. Lê-văn-Xuyên và Nguyễn-văn An, thiệt thọ.

MM. Lê-văn-An và Bùi-quang-Chi dự khuyết.

Nghị-định 6 Octobre 1931

Thầy báo *Courrier de Saigon* bữa qua đăng tin như vầy:

Theo như một cái tin đồn ngoài Bắc mà báo *Volonté Indochinoise* đã đăng thì hình như quan tổng-trưởng Thuộc-địa đã đánh dấy thêm qua nói quan Toàn-quyền bãi những nghị-định 6 Octobre 1931 đi, và xem xét một cách tỉ mỉ kiểm khác, nghĩa là trừ chút ít vào lương bổng, quan lại nào cũng phải chịu hết.

Hình như quan Toàn-quyền Pasquier trả lời như vầy:

1° — Chịu bớt vào lương bổng.

2° — Vì lẽ thanh thế, nên ngài không muốn bỏ những đều ngài đã quyết định trước kia.

3 — Sau hết, ngài rất đồng ý về sự bãi bỏ (*Suppression totale*) các khoản phụ cấp địa phương.

Tin trên đây có nhiều là tin mới nghe đồn vậy thôi.

Cuộc diễn-thuyết ở nhà hát tây đình lại đến 18 Janvier

Các báo quốc âm ta hôm qua đều có đăng tin rằng « Ban bán tem trừ bịnh lao » có tổ chức lại nhà hát tây, tối 11 Janvier, một cuộc diễn thuyết; **Cần phải hạn chế việc mãi dâm hay không?**

Nhiều người tiếp tin ấy đi coi chắc là phiền lắm, vì ban tổ chức đình cuộc diễn thuyết kia lại tới 18 Janvier mà không cho rằng báo hay trước để thông tin cho độc giả biết, lâm bối hối nầy chắc có nhiều người mất công quá.

SAO CÓ ÔNG BẠCH-THÁI-BƯỞI XE AUTOBUS?

NÓI CHUYỆN VỚI M. HUỲNH-VĂN-ĐƠN TRÊN XE HƠI SAIGON-GÒ VẤP

Ở gần Bạch Thái Bưởi là một đồng bào người Bắc, ba mươi năm trước đồng tâu thủy chạy trên các ngã sông rạch khắp Bắc-kỳ, cạnh tranh với khách trú đã lâm. Bởi đổi vì sau khách trú phải bán tàu cho bọn lã lẫn nhứt, thành ra đồng nam độc-quyền việc giao-thông tàu thuyền ở trên sông Nhĩ-hà có tiếng là « ông vua tàu thuỷ » Hiện nay tàu ông thành ra một cổ-vật tự lớn, vẫn còn thanh vượng như trước.

Sa gòn ta ít lâu nay, sanh ra xe Autobus đưa khách từ Saigon đi Phú-nhuận, Gò-vấp, Cholon, Thủ-đức v.v., do nhà đồng bào ta chủ-trương mà trong đó có M. Huỳnh-văn-Đơn là tận tâm xuất lực hơn hết.

Ở đời, nghề gì cũng vậy, trước kia chưa ai làm thì không sao, hễ đã có một người làm, thấy có lợi tự nhiên có nhiều người khác làm theo, rồi thành ra cuộc cạnh-tranh. Việc đưa xe Autobus ở Saigon ngày nay cũng vậy.

M. Huỳnh-văn Đơn

Tuy vậy trong cuộc cạnh-tranh nầy ta thấy người mình cũng đi xe của bổn M. Đơn đông nhưng xem thì lực xe của mình đều lắm, không bề có cạnh tranh nổi được không.

Bữa qua, nhơn gặp M. Huỳnh văn Đơn trên một chuyến xe Saigon Cholon, tôi muốn hỏi ý kiến của ông có thể duy trì nổi chăng?

M. huyện Đơn đương độ thanh niên, trông người vui vẻ và mạnh bạo, nghe tôi hỏi thì ông vả cười và trả lời:

— Tôi vẫn không muốn tranh giành cùng ai cả, tôi tự bề nhỉnh là người Annam, thế lực vẫn yếu, có dựa vào đâu để chống đỡ với sự cạnh tranh vừa có thế to, vừa có sức lớn. Song đã làm ra, thì tôi phải theo đuổi, phải quyết định trước là gặp ích cho đồng-bào trong việc giao thông sau là nuôi sống cả trăm anh em làm công tôi trong lúc kinh tế eo hẹp nầy.

— Hiện giờ gầy xe bán rất rẻ thế nào ông cũng chịu lỗ phải chăng?

— Tôi thú thật, từ ngày tôi đem mấy cái xe ra đưa hành khách, tôi chưa lấy đặng một đồng xu lời. Bao nhiêu tiền thâu về cả bồi đắp vào việc mở mang thêm ra có vốn thì nhiều, mà lời thì chưa có. Lại chịu lắm đều cực khổ là khác. Dù vậy mặc lòng, tôi chỉ mong sao tôi trông nghĩa vụ của tôi thì thôi. Từ khi có cuộc cạnh tranh tôi ráng hết sức điều đình mới được yên bề đến nay. Bởi đó thấy anh em đồng bào không phụ tôi, vậy thì nếu nào tôi lại bỏ phế công cuộc chúng tôi đã gầy dựng nầy sao? Ông nghi coi: Cũng vì muốn có bộ hành, mấy người « ra của tôi khỏi kẻo lại mất hành khách của nầy, «Xe của Annam, mới cũ, mới thấy lên đi, mà chúng bị đánh bị bắt, tôi cũng không phiền. Xe chúng tôi được đồng bào cưu đỡ cũng nên tự có lẽ xe người mình, nếu những dọc đường thì bị phạt, nhưng tôi vui lòng chịu phạt, chớ bỏ hành khách dọc đường, thì thế nào tôi cũng không chịu bỏ.

— Tôi có nghe nhiều hành khách than phiền mấy người «lơ» của ông vô-lễ, sự ấy ông có nghĩ tới không?

— Sự đó cũng có, chớ khỏi sao được. Nhưng nếu có hành khách nào than phiền, thì tôi liền đổi ngay người thế và bao giờ tôi cũng đặc trước mấy người làm việc trên xe, phải giữ lễ phép luôn luôn.

— Nếu cạnh tranh như thế nầy hoài, ông nghĩ làm sao?

— Tôi không khi nào muốn sự ấy, thường đâu phải vậy thì việc làm của tôi buộc tôi phải làm theo. Miễn là được đồng bào khuyến khích cho, thì dầu tôi có một chút hơi mọn, tôi cũng theo tôi cũng đặng đáp đền ơn cổ cập của đồng bào vừa giúp tôi. Tôi được đồng bào thương đến, có nhiều bằng cớ đặc biệt thúc giục tôi lắm.

Nhiều khi quí ông, quí thầy, quí cô cũng mấy vị học-sanh, từ xe của chúng tôi mới đi, dầu chật cũng đi, có trễ cũng chờ, lại làm tức thối tiền, cho luôn tiền thối. Tuy it đồng xu của mỗi người, mà tôi lấy làm cảm-động và coi như ít cắm đáng bạc trăm. Vậy là tôi biết đồng-bào không khi nào bỏ tôi, nên tôi phải ráng, rán giữ trước sao sau vậy.

— Hiện nay xe ông cũng nhiều, nhưng phần chuyến chạy không đều hành khách mất công chờ đợi lâm, vậy ông làm thế nào cho khỏi nhọc lòng hành khách, ấy là đều cần nhứt.

— Tôi đương lo đóng thêm 5 cái nữa, đặng chia nhau chạy, ít bữa đây sẽ có xe ra thêm, thì chắc không nhọc lòng hành khách nữa.

Câu chuyện đến đây, thì xe đã tới cầu tôi xuống, nên tôi phải từ giã ông Huỳnh văn Đơn, và cổ khuyến ông « Đồng bào rất sẵn ông giúp sức cho ông, nghĩa là ai cũng đi xe của ông, vậy thì ông cứ nên làm ơn, đừng vì sự cạnh-tranh mà ngã lòng, hay là bị thua, »Trong trí tôi muốn cho ông và những người đồng nghiệp ông làm sao mở mang cạnh tranh nghề đưa xe hơi trên bộ, cũng như ông Bạch-thái-Bưởi ngoài Bắc đã mở mang tranh cạnh nghề đưa tàu thủy ở ngoài Bắc trước kia vậy.

T. V.

MUỐN BIẾT CHỖ Ở CỦA BÀ TRẦN-THỊ NGA

Bà Trần thị Nga ở quận Châu đốc (Chaudoc), là một người đàn bà có lòng từ-thiện, ngày 11 Novembre 1931, đã thi cho dân nghèo 400 đồng bạc.

Chúng tôi muốn biết rõ địa chỉ của bà, vị độc giả nào ở Chaudoc sẵn lòng chỉ giùm, thì tôi lấy làm cảm ơn lắm.

A.Đ.

Lời rao quan-hệ

Nghe có người nói có kẻ tự xưng là phóng-sự của Đ. N. N. ra xã-tây, chỗ cửa dân thất-nghiệp làm dơm dớm và đem người vào xin trợ cấp v. v... đề lấy tiền.

Bổn báo xin tuyên bố rằng bổn báo không có phóng sự nào ra ngoài xã-tây mổ. ngày như thế. Kẻ nào tự xưng như trên kia là mạo nhận vậy. Đ. N. N.

MUA 1 VE CHO 1 VE

Nhơn dịp lễ Noël và đầu Năm Tây, Bổn dược phòng được công chúng hoang nghinh dầu Đại-Quang là một thứ dầu trị đủ bá chứng, linh nghiệm đã dùng đi đường hoặc ở nhà [illegible] đều đặng, nên bổn dương có đặng nhiều bức thơ gởi đến khen tặng. Vậy bổn dược-phòng không biết lấy chi đền đáp ơn ấy nên định đến ngày 15 Decembre 1931 cho đến 15 Janvier 1932 tới đây, hễ ai đến bổn Đại-Lý 40 Rue Viénot Saigon. Mua 1 chai Dầu Đại-Quang giá 0$25 sẽ đặng biếu thêm một chai nữa. Ấy là một dịp may cho qui thân chủ ít khi gặp. tánh chất dầu Đại-Quang chuyên trị, nhứt đầu, đau bụng, nghẹt mũi, sổ mũi nóng lạnh, sinh bụng cảm phong hàn, ăn uống không tiêu đều dùng đặng cả « uống đặng thoa đặng ».

Tiệm chánh, 27 Boulevard Tổng-đốc-Phương. Cholon.
Chi ngánh, 47 Phố hàng đường, Hanoi.
Đại-Lý: ĐẠI-QUANG DƯỢC PHÒNG, 40 Rue Viénot Saigon (Ngang hông Chợ-mới).

MUỐN BÁN

(Ch[illegible] 6000 [illegible] nơi 10 cv [illegible] 80$ [illegible] 35 Celo [illegible] Grimaud [illegible] Cantho.

MUỐN BÁN

Dịp rất may. Một cái [illegible] Citroën C.B. 395 — 5 chỗ ngồi — [illegible] tốt — bán vì cần dùng [illegible] 1.200 $ [illegible] biết tại báo-quán.

PHỐ CHO MƯỚN

Căng phố số 0 đường Legrandière Saigon trong 15 n[illegible] trống. Bài nước gì làm từ tố. Ai muốn mướn do tại đó.

DỊP MAY ÍT CÓ

Vì công việc đ[illegible], nên muốn sang lại tiệm giặc ủi [illegible] chỗ tốt có nhiều đồ, mỗi cái và đồ nhà hàng.

Xin do nơi báo quán.

Phòng khám bịnh
THUDAUMOT

Trần-văn-Sang
Lương y Bổn-quốc
Cấp bằng Cao-Đẳng Học-đường HANOI

1° Cả tỉnh Thudaumot đều hoan nghinh, định khỏi mất công đi xa và đỡ tốn tiền đi Saigon mà lại khỏi mất bị giờ qui báu.

2 Trị đủ các chứng bịnh; có nhiều phụ người rất cần mần bịnh, làm cho qui khách sẽ vừa lòng.

3 Nhơn định giá nhẹ để cứu người trong cơn đau yếu (không muốn đi nhà thương thì, hoặc không đủ sức đi đến mấy ông Bác-sĩ)

Giờ coi mạch:
Sang : 8 giờ tới 11 giờ
Chiều : 3 giờ tới 5 giờ

Xin qui khách đến uống thuốc một lần thì mới tường cho gần.

ĐỒNG HỒ QUÝ AI?
M. Nguyễn-phú-Hiếu
chủ tiệm
Horlogerie Salon de Coiffure et Librairie
108 Bd. de la Somme

Cả hội cho qui khách hớt tóc hay từng lý xã số cuối năm 1931 số 962 được thưởng 1 cái đồng hồ plaqué giá 16$ và xin mời ai có số ấy lại lãnh trong hạn bảy ngày kể từ ngày 1er Janvier 1932.

Nhà KOSENFER
75, rue Catinat
Tốt mà rẻ chẳng đâu sánh kịp

Trăng Lông Lang

Ra vô thì [illegible] tiếp rước vô vui
chủ nhơn
Giây thép nói [illegible] 993

ĐẠI GIẢM GIÁ

HỘT XOÀN

Giảm đoan chắc rẻ chẳng đâu bằng. Ngày nào cũng mở cửa từ sớm mai đến 9 giờ đêm. Ra xô thông thả. Kính mời qui bà qui cô tới xem dịp tốt lắm.

M.L.M. MAHOMED
Joaillier Diamant [illegible] Rue Catinat (Près des Comptoirs Généraux)

Le-Van-Vinh
Diplômé de l'Ecole nationale d'Horlogerie de Besançon
148, Rue d'Espagne 148
(Sau chợ mới Saigon)

Sửa đồng hồ, máy nổ, máy viết máy nói, máy may, súng và vân vân.

Có sẵn xe hơi và thợ đã riêng sửa những máy lớn tận nơi nhà.

Xin gởi thơ cho hẳn hiểu.

Một thành nai

Tôi chuyện nghề máy đã Tây [illegible] đã có hơn 20 năm nay, nhờ đó [illegible] ngài chiếu cố, nên tôi được tin tưởng và đứng vững ở trong nghề kinh tế chung khuôn nghề.

Nay cảm tình đối với qui ngài tôi mang không phải ít, cho nên không ngày nào là không lo nghĩ làm sao đền đáp lại mối cảm tình ấy.

Cũng vì cái khát kiến mới trên nên tôi lo sao là chấn chỉnh lại tiệm mình, sao là hiểu tự khêu phụ giúp tôi mau chóng hợp ý qui ngài. Tuy vậy nhưng chưa được vừa lòng là lẽ nay tôi thấy trong nghề [illegible] có đều bất tiện nhứt cho qui khách là [illegible] Vì vậy tôi qui ngài mang máy hỏng đã tốn bốn mươi chục đồng bạc [illegible] mà rồi thì [illegible] chẳng phải theo cái quyền mua bán [illegible].

Muốn tránh cái bất tiện ấy, máy nhà [illegible] chỗ [illegible] làm sao cho cái quốc tập mà được cả hai phía, nghĩa là cấy rồi, trước ra sau, sau ra trước cũng được [illegible] những cái [illegible] bộ máy đều bằng [illegible], bao tốn cùng đã nhiều, nhưng chưa có được kết quả cả hay, mà đến ngày hôm nay mới thay có kết quả mỹ-mãn, người kinh đương thế mà tôi cất bận chẳng được vậy.

Qui ngài ai muốn xem kiểu thì xin mời ngày đến cho tôi bởi CAT-THANH 40 Annam Courbet Saigon. Sau khi thấy rồi cho khỏi khỏi được các ngài bàn khen.

Tôi cũng nhớ đó, tôi đến đáp được mối cảm tình mà tôi đã mang ơn qui ngài ấy.

CÂN-THÀNH
40 Annam Courbet Saigon
Kính cáo
Chủ nhân: Trần-trung-Tình

Mới Lập
S6138 đường Catinat Saigon
Nhà chụp hình **Ng-DUYÊN**
15 năm thực hành ở bên Pháp

Chụp thử cho [illegible] khách mới tới và [illegible] lấy liền. Mở cửa mỗi ngày, kể chủ-nhật và ngày lễ.

Trong Nước...

SAIGON

Bắt được thứ thiệt

Vừa rồi có một người xách một xâu thịt ở đầu trong miệt Giadinh ra Saigon, bị lính bắt, vì thịt ấy là thịt lừa, không làm tại ba tòa sở không có dấu cũng thông khám xét. Số thịt nầy không nhiều chừng 3 kilô mà thôi.

Lính bắt người đủ cung xâu thịt giao tên cho ông chủ sở thú xét xử.

Con sát đi lạc

Hôm thứ sáu vừa rồi có một đứa con nít nhỏ tên [illegible] Lâm mới có 10 tuổi, con nhà ai không biết mà đi lạc bắt bơ đường Catinat, lính tuần cảnh trông thấy liền giẫn nó đi về hỏi.

Ngài là cha mẹ con Lâu nhà hãy [illegible] sở vẫn cảnh mà xin đánh nó ở.

CHOLON

Một người khách trú tự vận

Hôm 8 Janvier vừa rồi, có một người khách trú tên Lương Phan 51 tuổi nhà ở đường Phúc-kiến số 106, không hiểu vì việc gì mà lấy mua à phiện mà uống tự vận. Chưng người nhà hay được thì đã trễ, nên không thể cứu kịp.

Sở tuần cảnh đến làm tờ khai rồi sức chôn xác Lương - Phan vào nhà thương Choray khám xét rồi có lính tọa nơi cho chôn.

LUC-TINH

GOCONG

Công là bọn chà gộp chợ

Mấy năm rồi chợ Vĩnh-lợi mua bán thạnh hành đông đúc, người Annam mua thuê cho biết thương đồng-chẳng, gốp giá phải chẳng nên bán hàng đông chợ phồn thạnh.

Mới đầu năm 1932 đây chẳng biết tuổi chà và nó khéo lom sao, mà được thầy làm chả làm chợ Vĩnh-lợi, đi chiếm [illegible] đặt từ chúng thu hồ cất rồi. Như nhà lồng một giang sòng trước khi gặp một cái nay nó gặp một cái rưỡi hoặc hai ít mấy người ở đồng có con cả la rau đem ra chợ bán lại cũng khổ hơn nữa một rổ cả bán một cắc rưỡi chú gốp của bảy xu gốp hay là khó gỡ cắp nó cứ xiết rỗ thông. Người trong chợ ai thấy tình cả bọn hỏi nào cho người mua gánh bán bưng nhằm năm khuông hằng như như cảm nay lại rui gặp bọn chà gộp chợ nầy đâu thà nhà thiết xỉ.

Bọn chà lom ngất quá, bán hàng phải đem đến mấy ngày bọn gốp tư mà bán, chẳng nó để thừa tới lính nó hương quản đến đó xoa hàn hỏi tuộc phải đem lại cho bán.

Vậy xin nhà trách nhiệm đi ý đến cho con nhà nghèo nhỏ với.

Bạnh Nhơn

CANTHO

Một cuộc diễn thuyết tại nhà Canh-nông Cần-thơ

Chiều thứ ba 5 Janvier 1932 lúc 6 giờ Hội Khuyến-Học Cần-thơ có tổ-chức một cuộc diễn thuyết tại nhà Hội Canh-nông Cần-thơ do Quan Chủ tỉnh Bruel chủ tọa, có mời các quan Tây nam đến nghe nước được năm chục người. Diễn-giả là ông Võ-văn-Đệ Hội-trưởng hội Canh-nông tương-tế Cantho có rõ ràng tiếng Pháp thuật việc hành trình của ông từ Saigon qua Marseille rồi tới Paris có bày các điều nghe thấy của ông tại trường Đấu-xảo. Cuộc hành trình từ Saigon qua Marseille đoc đường có ghé nơi đâu, thấy mặt gì ông cũng kể ra tỉ mỉ. Cũng tới Paris ông gặt [illegible] các quan Đại thần và các [illegible] trưởng các bộ và [illegible] Sanh phủ Đại Pháp phát [illegible] đi xem các dinh [illegible] nơi Đại diện, [illegible] cũng là đi xem các [illegible] đồ thành Nice [illegible] trường đấu xảo, ông kể sơ [illegible] gian nhà Namky, Bắcky và một [illegible] món của các nước khác, ông độ số người đến xem cuộc đấu xảo, như là trong khi ông thấy đó [illegible] có trên 300 000. Ông đứng diễn thuyết rất tỉnh tảo, đứng nói trên [illegible] khi giải bày được thành gần [illegible] nghinh.

Tỉnh Cantho có hai đồng phi viên qua dự cuộc Đấu xảo Đại Pháp một là quan Đốc-phủ Trương-văn-Nga, chủ quản [illegible] thành Cantho hồi [illegible] ở hiểu Đệ Đáp; đến lễ cuộc đến thuyết năng cũng có quan Đốc-phủ Nga hợp lực với ông mới [illegible] vì ngài đau tâm nhà thương mới vừa khá lại được gặp quan trên cho ngài nghỉ một tháng về nơi quê quán là tỉnh Thủ-dầu-một mà dưỡng bịnh. Vì cớ đó nên bên ông Võ-văn Đệ diễn thay thế không có ngài đến dự.

Trung-Kỳ

Sự phản kháng của chánh-trị phạm ở Kontum

Vừa rồi ở nhà lao Kontum chánh trị phạm phản kháng sự làm xâu. Có 15 người chết 10 người bị thương.

Sau đó ở đi làm việc cần nắng như trước, người bị ăn nắng thì lại trở về tỉnh còn người ăn nắng thì đi làm vô ở [illegible]

Quan khám sứ có thân hành đến tận nơi để xem xét và sắp đặt công việc trong các nơi, cả thảy một cẩ sinh, cũ rề [illegible] tiệt lắm.

BacKy

Hội đồng đề hình mới

Thẩm thoát Hội đồng Đề hình mới thiết lập tại đất Bắc-kỳ đã được hai năm trôn rồi, nghĩa là bắt đầu từ năm 1930 đến giờ, tác nào Hội đồng Đề hình cũng làm việc luôn không ngớt. Thật xưa nay chưa từng thấy giờ Hội đồng Đề-hình lại bận việc lâu đến thế.

Sang năm 1913 nầy, thì Hội-đồng Đề-hình sẽ bắt đầu [illegible] dân tại theo như chỉ dụ mới mà bổn báo đã trông thuật.

Kỳ thiết đồng Đề hình đầu tiên năm 1932 sẽ khai mạc nơi ngày thứ hai 29 Février, do quan Đốc-phủ Tham-nghị Falk chủ tọa.

Nouveautés Catinat

165, rue Catinat—Places du Théâtre, Saigon
Téléphone 730

NÓN phớt (feutre) lông chim, vành cắt tròn, lẽ được trong lót tô màu xám, xám nâu, nâu đỏt. . . . . **4$00**

NÓN phớt lông chim, vành cắt tròn, lẽ được trong lót tổ thiệt, màu xám đỏt, xám xanh, mà-ron. **4,50**

NÓN phớt lông chim màu ngũ sắc, vành cắt tròn trong lót tổ thiệt **5,00**

NÓN hiệu "LEILION" phớt thiệt lông, "Thượng hạng" cắt nhọn, vành [illegible] Mềm đẹp nhứt [illegible], lót hàng đen [illegible] màu xám. **10,00**

Bộ áo quần trọn cho xứ lạnh đồ sắt theo [illegible] đủ kiểu. **30,00**

Cái áo không May khéo thương hạng. **20,00**

Hàng chúng tôi mở cửa buổi [illegible] ngày chúa nhựt và ngày lễ từ 8 giờ tới 11 giờ

ĐẠI GIẢM GIÁ TRONG CHƠI TẾT

Rọi lớn 30/40 Cả Khuôn — Rọi lớn 50/60 Cả Khuôn

6$ 8

PHOTO KHANH-KY
54 BONARD
SAIGON

Ngôi sao mới
(Nouvelle Star Dancing)
ở tên lầu
Restaurant des Halles
144 et 144 bis Rue d'Espagne

Muốn cho vừa lòng qui vị khách, nên nay tôi đã sắp đặt nhà sau nầy: Mỗi tối trở rằm và thứ bảy có khiêu vũ (dansé), bạn trẻ Lang-sa danh tiếng xưa nay Tong danses Jazz giúp vui, ai [illegible] cũng nên [illegible].

Chúa nhựt, thứ 2, thứ 3, thứ [illegible] và thứ sáu mỗi tối từ 8 [illegible] cho khỏe khoa lại có rước máy cổ đờn [illegible] thành thốt theo điệu annam giúp vui cho cùng qui vị tới uống rượu giải lao.

Vậy xin kính thỉnh chư quí [illegible] thừa lúc rảnh đời gót ngọc [illegible] đồng lý rượu giải lao, giúp [illegible] đồng-bào nước nhà mau tấn phát.

Cô Marie NHO. (Hộ thủ) kính mời.

• Mỗi ngày bổn-hội đều có mua đủ thứ lúa, mà thích hơn là mua lúa vựa thiệt nhiều và thiệt tốt. Muốn bán xin đem lúa kiểu và do nơi:

SOCIÉTÉ DES RIZ D'INDOCHINE
DENIS-FRÈRES
4 Rue Catinat Saigon
Giây thép: COMPAFINCH SAIGON

GARAGE NAM-HIỆP-THANH
N° 165 Boulevard Galliéni Saigon.—Téléphone N° 678

Hãng sửa xe hơi Nam-Hiệp-Thạnh hiện nay đã [illegible] tại [illegible] chỗ [illegible] Sự cẩn cấp, sửa máy lại rất hoàn toàn. Riêng về công việc máy móc thì do ông Cho-văn-Hai có bằng cấp trường Bá-nghệ Saigon trông coi. Khiến sửa máy, đóng thùng, lắp mới và sơn v. v... công việc làm cẩn thận giá tính phải chăng. Mong qui vị chiếu cố cho tôi rất cảm ơn.

Chủ nhơn: H. ĐINH VĂN ĐOÀT
Entrepreneur à Saigon

TẾT

qui ông qui bà muốn mua đồ cho mấy em như nón, áo quần, giày giếp, tóm lại là hết thảy những đồ ăn dùng cho mấy em. — Qui bà muốn mua khăn écharpes, brodes, linh [illegible] ishoá, linh bạc thảo, giày giếp và các thứ hàng thời [illegible] bác. — Qui ông muốn mua nón, áo chemises, cravates, mouchoirs, giày giếp — Qui ông qui bà muốn mua bông và bình bông chưng bàn, ở trầu, mốc mông và các thứ [illegible] hàng tạp-hóa khác, mà muốn mua được hàng tốt giá rẻ, thì không đâu bằng lại mua tại hiệu

MỸ-LỢI
46 đường Vannier
(Chợ Cũ) Saigon

Champagne

MOET et CHANDON

Đại lý độc-quyền: LUCIEN-BERTHET & CIE

PHẦN THƯỞNG

1 cái MÁY MAY hiệu Omnia mới tinh khôi 150.00
1 cái XE MÁY hiệu LVD. đủ đồ phụ tùng của ông Lê-văn-Du tặng phần nửa giá 50.00
15 thước tussor laire 45.00
4 2 cây lãnh Sông Hương 24.00
Từ hạng 5 tới 90 một cây Sông Hương mặc cho!

(CÔNG CUỘC S) ... 1er Janvier ... 1932

Một cuộc thi tài

cửa hàng dệt lãnh SÔNG-HƯƠNG

... Tết « AU TISSEUR » ... Boulevard Bonnard, Saigon mở một cuộc thi tài trong ... 1932 (Concours du nouveau thi)

HỎI :

1° Từ ngày 1er Janvier 1932 tới 29 Tết 7 giờ tối « Au Tisseur » bán được mấy cây lãnh (1 cây 2 quần) Sông Hương ???

2° Bao nhiêu tiền ***

3° Sợ có người trúng trùng nên có đề hờ một cái bao thơ niêm số đối từ số 11 tới 99.

Số gì ???

Lực thưởng hàng hàn trong một cuộc quốc mỗi tháng. Xin các ngài liệu ...

Đáp tạ ân thâm

Tôi là Lâm văn Chương ở đường Paris, nghề buôn bán tại Mytho, tôi mắc bịnh hồi thuở sau, xa bỏ nhà ra đi, trong hai năm nay, mỗi lần ho đều ra máu, đi cầu thấy nên thuốc, kêu ... đều vô hiệu. Đến tháng tám bịnh trở nặng lắm, đã uống chén chén mà thôi. Thương lắm cả nhà lo buồn em tôi nghe anh em bạn nói ở phòng ngủ Lục-Tỉnh Khách-điếm đường d'Espagne N° 206 ... thương ở Sài-Gòn Ngả đã sơn nghề thuốc ... cho thuốc, ông có quế cho ... như quý xác thì ông không trị ... được quế thương, ông cho tôi uống có mấy ngày bịnh ... mổ tôi 6$00 ... thuốc của ông mà lành. Có người ... nhờ ông trị lành, ... ông đến ... cả. Ông trị đã các bịnh ... bịnh kỳ dân bà đàn ông con nít, ... đăng như ý nguyện. Lại có Vương ... càng mà càng không tiếc, uống cũ ... Chăng tôi không biết lấy chi đền ơn ... trước đến ơn ông sau mách giúm cho ... ông có quyền ... Đến thuốc tây theo bịnh tình ... Ở ...

Lục-tỉnh kiều-hành
đường d'Espagne số 206 Saigon
Sau chợ mới kế bên rạp hát bóng Modern
Những người giỏi thọ kính tặng :
Lâm văn Chương
Huỳnh phước Sanh
Vương tử Trinh

MỚI ... vì : Công-Ty ... Tỷ ... dùng những ... Tươi chẩn Công-Ty ... thử ... Liqueurs). Giá cả tính phải chẳng.... Ước mong Quí-khách lục-châu có lòng chiếu-cố, giao-thiệp một lần, mới rõ giá-chơn.

MỘT MÁY CÂY VINS DE CANE rất thơm hiệu Bỏ-huyết ; Phong-thấp Như ... Vạn ứng Trật-Đả ; Chưởng-tử (*uống có con*) vân.vân...

KHƯƠNG-LỢI & Cie
N° 32 rue de ... — CHOLON
Téléphone N° 277

P.S — *Bổn Công-Ty có bán sỉ Sương (Rượu Xương) ... tốt, bổ nhiều, dùng ...*

SÂM-NHUNG ĐIỀU KINH
CHỈ BẠCH ĐÀI HOÀN
Nhãn hiệu « Song Phụng »

Thuốc chánh trị bịnh đường kinh và chứng bịnh đái lắc ngày. Thuốc nầy chẳng trị những chứng bịnh hồi tử cung hư lắm bịnh đau mau, kinh không ... và chứng bạch đái hạ lâu ngày thông hết đến nhiều ... muốn làm bịnh lao, nếu uống thuốc nầy cho thường chẳng bao lâu thấy nó công hiệu ... lòng, trở nên tinh thần khoẻ khoắn, ngủ ăn ngủ, tự nhiên tật bịnh phải bớt. Ấy là một phương thuốc vương đạo ... nữa. Tánh thuốc rất hay ... nóng, đã ngừng 30 năm nổi danh ... quốc đầu Nam-dương, hiện nay khắp Nam ... Lục-tỉnh đã có mua đang phần nhiều ... rất công hiệu.

Mỗi ve giá 1$50

Bổn-tiệm có thể thuốc hoàn bổ thận rất thần hiệu kêu là :

LỘC BIỆN KIỆN THẬN CỐ BỔN HOÀN
(Thuốc hoàn bổ thận)

Bổ tâm dương đã hao tổn, bổ cấp thận âm bị hư hao, làm cho âm dương điều hòa, tiên vận thực phẩm, thì thấy hồi ... mà tinh khí phát sẩy đó, thuốc nầy có thể gọi là thuốc cường tinh sanh chiếu con, chẳng sai.

Y-học-sĩ TRẦN-KIỆM giám-chế
Tiệm tại đường Paris số 58 — Cholon
Mỗi ve giá 1$50

TỐI ĐỘC PHỤ-NHƠN TÂM

Một người đàn bà giết bốn người chồng để đoạt gia-sản

(*Tiếp theo*)

• Còn người chồng thứ ba tên là Alec Veres là thế một cách lạ đến thôi nữa, mà cũng không ai tra xét ra. Sự tích chỉ có như vầy. Sau khi ... người đã sau ngồi lại ... với nhau, thì Alec Veres bị ... trong nhà ... thuốc độc ... bà con ... bà con cũng ... mà rồi lại chỉ thôi ... một ... con ... lại được vô sự.

• Cũng trong ... bà ngươi mướn phòng ngủ ... mà khi khỏi biệt tăm biệt tích. Sau ... hơn ... đến hỏi ... mụ Rose Veres chạy ... bà con ... phòng ... con ...

• Tư người ... chồng thứ bốn ... Rose Veres ... mới con ... chồng thứ ba ... Alec Veres ... Rose Veres ... Mark ... Rose Veres ... Mark ... Rose Veres ... Mark

CÁI [illegible]

[illegible] Tôi [illegible] Lê [illegible] Bà [illegible] cái [illegible] đã [illegible] Tôi [illegible] Ấn [illegible] Bengali tỏ [illegible] Ấn [illegible] Ấn [illegible] Ấn

AI LÀ NGƯỜI THƯƠNG VỢ MÊN CON

Tôi hãy mua thứ thuốc thần-bí « Điều phụng dục lân hoàn » thứ thuốc nầy trị cả bịnh đờn bà con gái thường khi lấy huyết làm gốc, nếu huyết xấu thì hay sanh ra nhiều chứng bịnh rất nên quan-hệ ; nên bổ dưỡng có thứ thuốc nầy giúp máu huyết, đường kinh trôi sụt làm đau bụng hoặc đau lưng nhức xương, bạch đái, bạch dâm, hoặc sáng bậu, huyết bằng hoặc làm như có nghẹn bịnh đau máu, hay đường kinh, tử cung hàng lạnh lâu năm, ăn uống chậm tiêu, nước da vàng ủ vì yếu các chứng kể trên đều dùng đến thuốc nầy chắc trị bổ sẽ thấy mạnh, mà ngày sau trong mình đe tuật thấy mạnh phi-mỹ, ấy là thứ thuốc của phụ nữ nên mua mà dùng. Có mua xin nhìn cho được nhãn (A-cầu nhà thuốc « Phòng-gia-Viên » giá mỗi hộp $00 mỗi lố 10$00 mua từ hai hộp sắp lên.

Có gửi cách ảnh hồi giao ngân Pharmacie « Phòng gia Viên » N. 123 đường Paris Cholon.

Bởi lý bổ me Nguyễn thị Kính Chợ mới Saigon — và xin hỏi tác Nguyễn Hoàng 189 rue Paul Blanchy pro ongée (Phú-Nhuận) Saigon.

Tiệm KẾ-ĐÌNH VÀ TẤN ĐỨC LỢI 105, 109 đường Espagne

Chủ-nhơn PHÙNG V LÂM

bán TRÀNG BÔNG TRẮNG

Giá rẻ hơn các nơi.

Việt-Nam Bất-Động Sản Công-ty

Công ty hữu hạn đang trù tập vốn $ 100 000

Bản thảo điều-lệ của công ty đã in bình trong Đông-Pháp Công-Báo Journal Officiel de l'Indochine) số 96 ra ngày 2 Décembre 1931

Điều lệ dự định đã tại phòng văn quan Chưởng khế E. FAYS, tại Saigon ngày 14 Décembre.

Số vốn là 100 000 đồng bạc chia ra làm 10 000 cổ phần ; mỗi cổ phần $10 — đồng tiền mặt lấy.

Tiền bạc hùn sẽ đóng tại Công-ty VIỆT-NAM NGÂN HÀNG, số 54-56 đường Pellerin Saigon, từ hồi 1er Janvier cho tới 30 Juin 1932.

Mục-đích sự lập hội VIỆT-NAM BẤT ĐỘNG SẢN CÔNG-TY là để cho qui ngài cần kiếm nơi đặng và góp nhóp lại những số tiền chắc mốt để mua được giá rẻ những Bất-động-sản ở châu-thành trong lúc nầy đang cho mướn và chờ ngày sau bán lại có lời nhiều.

Qui ngài muốn hỏi điều chi xin đo nơi VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG.

Hội-viên Sáng lập
TRƯƠNG TẤN VI
Độc phủ sử Honoraire à Chaudoc.

Giá 15$00 tính có 5 $ 00

Hai mươi năm danh tiếng là tiệm trống rạng, chụp hình ngày và đêm, vẽ hình mực tàu, cho mướn máy chụp hình, lớn nhỏ vì rọi hình thiệt kiểu, dầu lớn nhỏ cũ mới cũng đưu rọi đặng, tuỳ theo ý thích của qui vị, hình rọi không tốt không giống thì khỏi đem lấy tiền, giá tính thiệt rẻ Cỡ 50 — On 60 giá 6$00, cỡ On 30 0 40 giá 3$00. Muốn thêm màu gì thì cho thêm 1$50 một tấm.

Ở xa gởi hình lại tôi sẽ gởi cách lãnh bảo giao ngân.

Nguyễn-văn-Chấn
PhoTo Saigon
74 rue Vannier Saigon

Một tiệm cơm Annam biết cách xếp đặt như tiệm Vi-Tiên (42 Amiral Courbet, cũng có thể gọi rằng hoàn toàn. Chúng tôi xin giới-thiệu cùng quí thầy muốn ăn cơm tháng và quí khách ở Lục châu kinh quá Saigon.

Các ông Phủ Huyện thăng chức

Các viên quan ở phủ Thống-đốc Nam-kỳ

Theo nghị-định quan Khâm-sứ Đông-Dương, quyền Thống đốc Nam-kỳ ngày 31 Décembre 1931

Qui ông cố ân sau nầy được tiếp vào bản thăng thưởng về năm 1932 :

(Thăng đốc-phủ-sứ)

MM. Lê minh Tiên Phủ hạng nhứt (Centre), Huỳnh hữu Banh (Soctrang), Nguyễn xuân Hien (Baria), Phạm kim Chi (Bentre), phủ hạng nhứt.

Thăng phủ hạng Nhứt

MM. Dương tấn Tài (2e Bureau) Hồ văn Trung (Travinh), Nguyễn ngọc Dien (Don des Bureaux), Le văn Thanh (Vinhlong), phủ hạng nhì.

Thăng phủ hạng nhì

MM. Pham van Suu (Bienhoa) Luong minh Trang (Sûreté) Nguyen van Tiep (Travinh), De van Cong (Bacliêu) Nguyen phuoc Loc (Soctrang) Nguyen van Thiet (Cabinet). Luong so Khai (Giadinh) phủ hạng ba.

Thăng phủ hạng ba

MM. Huynh van Suu (Rachgia) Duong van Lau (1er Bureau), Nguyen la (Cabinet) Lâm van Hue (Sadec). Nguyen ngoc Sang (Cabinet), Ta ung Thu (3e Bureau) Huyn hoang nhơn.

Thăng Huyện hạng nhứt

MM. Tran tien Tin (2e Bureau), Cao van Su (Conseil Privé) Huyen [illegible]

Thăng Huyện hạng nhì

MM. Luong [illegible] Sac entre (Cabinet), Le [illegible] (Cabinet), Le [illegible] (Cabinet) Huyen Tan [illegible].

Noach thơ toán
hàng thứ cấp thứ ba
M. Tran van Giao (Tayninh) [illegible]

Thọ-ân-quốc vong

Nguyễn tôn-Hiến là Lê-tấn-Tịc có đau bịnh trí đã sáu năm nay trong, đích có hai mươi, mỗi lần đi sông rất khó chịu ăm bình càng ngày càng xanh, trên mày năm trước thuốc tây nam lớp thoa lớp uống chẳng thấy hiệu nghiệm, thời may tôi ngồi thấy tờ báo ông Điệp nhuc Hung ở đường Marin số 131 Cholon trị bịnh trí rất thần, tôi lập tức lên cho ông coi rồi ông dùng cách khóa bọc lấy chỉ mà cột trong hai tuần cái bịnh của tôi mạnh như xưa nên tôi chẳng sợ miệng đời dị nghị mà giới thiệu ông Điệp nhuệ Hùng chư qui ông qui bà trong lục châu nếu ai có bịnh nói trên đây thì đem đến ông điều trị thì khỏi lo tiền hết tật còn.

Lê tấn-Từ
Propriétaire
Tân-thanh, Bảolộc
Bentre

Sách quí ra đời

Quyển « Khoa-học và Công-Nghệ » là sách chỉ rõ rành rẽ nghề làm ăn chế-tạo theo cách hóa-học. Do ông Lâm v Vang là Bác-sĩ chuyên-môn về hóa-học soạn ra. Những môn dạy trong sách đều có thí nghiệm rồi biết sau khi có kết quả mới viết vào.

Muốn giúp cho một phần người có chí chuyên trương về đường Công-Nghệ nên sách viết rất lâm công-phu đặng sau nầy nếu ai ham muốn làm ăn khỏi sự trở ngại chi cả. Sách dầy 170 trang giá bán 1$00. Mua contre Remboursement chịu thêm 0$15 tiền cước. Mua sỉ từ 10 quyển sẽ có hoa-hồng 20 o/o.

Mandat xin gởi cho ©
M. Lê quang Giải
56 rue Foucault Saigon

THẾ THÁO

Cuộc tranh vô địch năm 1931 tại sân Tòng-cuộc

Transit đá với Laithiêu

Cuộc tranh vô địch năm nay không có vẻ long trọng, nào nhiều rằng mọi lần, đó cũng tại nhiều lẽ mà nhứt là tại sự chia rẽ trong tổng cuộc. Thật là một điều đáng tiếc vậy.

Đáng lẽ thứ sáu 1er Janvier trước, Laithiêu tranh đấu với Transit, nhưng vì Laithiêu có việc thơ cho Transit xin dời đến chúa nhựt nầy. Bởi nay Laithiêu xuống trễ nên ba giờ rưỡi hai bên mới ra sân. Hàng ngũ sắp như vầy.

Transit
Cay
Dương Sang
Cương Sự Chín
Phúc Thọng Sanh
Lai Thiêu
Ut Phan Bí Kiệt Phá
Quý Lon Chai
Chac Nguon
Me

Muốn tránh khỏi những sự cãi lẫy vô ích nên trước khi giao chiến, hai hội có xét giấy phép của các chiến tướng một cách rất kỹ càng. Transit thiếu hai chiến tướng nhưng cũng sẵn lòng đá không chịu thua trước (forfait). Transit thiếu hai chiến tướng tiền đạo, thế yếu lắm, nầm chắc phần thua. Tuy mà không chịu thua trước, cái tư cách thể thao ấy cũng đáng khen vậy. Trong tám giờ rưỡi lịnh thổi đá thấy hàng tiền đạo của Laithiêu trán sang đến phía Transit như nước chảy. Transit chỉ giữ thế thủ. Laithiêu vẫy thành Transit kịch liệt nhưng khó ăn được lại vì hà g hậu tại Transit luy có yếu, nhưng bán trung vong thời vững lắm, nhờ là chiến tướng Sự phá nhiều trận banh của Laithiêu tài tình đáng khen lắm.

Tướng thủ thành của Transit bắt banh gần nhờ vậy mà Transit không thua đậm. Trái banh quá lại chưng hai mươi phút thì chiến tướng kiệt của Lái-thiêu bắt được banh lớn lên, trao cho Út, chiến tướng gốc trái, liền đưa tiẳng vào lưới. Thế là Laithiêu ăn bàn trước.

Transit cố ý muốn gỡ nhưng hàng hậu tập của Laithiêu lợi hại lắm, bao nhiêu banh của Transit đem lên đều bị Chác tổng ra hết, có được mươi phút thời nghỉ giải lao.

Vào đá lại Laithiêu chơi lại xuất sắc hơn nữa mà Transit coi có vẻ sút. Chiến tướng tiền đạo của Laithiêu như Ut, Bí Kiệt trao banh ăn ý lắm, nên nhiều phen làm cho hậu tập Transit bối rối. Trái banh cứ lẩn quẩn trước cửa Transit làm cho khán giả tưởng tượng coi một hội nào tập dượt vậy. Cũng được mười lăm phút sau thời tuông gốc trái Laithiêu bắt được banh đá vào trước cửa thành Transit, gặp Kiệt tiếp lấy đá xéo vô góc thành, Cay nhảy ra tắt banh nhưng đã muộn rồi. Tuế là Laithiêu ăn thêm một bàn nữa.

Từ đó cho tới mãng giờ, Laithiêu cứ việc công kích, Transit cứ việc thủ thành, không bên nào thắng bên nào nữa.

Chiến tướng bên Laithiêu nhiều người đáng khen lắm như Út, Bí Kiết, Quý, Lôn và Chác. Chác bữa nay thật xuất sắc lắm. Còn bên Transit đáng kể công nhứt là Cương Sự, Chím.

M. Vinh lâm trọng tài bữa nay hơi nghiêm khắc quá. Trong cuộc tranh đấu mà phạt nhiều quá thời làm buồn cho chiến tướng và làm cho cuộc chơi mất vui đi. Những cầu nào vô ý thời trọng tài cũng nên tha thứ. Trong tài đã nghiêm khắc sao như cú Kiệt đem banh lên, Cường nhảy ra nhảm bắp vế Kiệt mà đạp. May không trúng, nếu trúng, có phải Kiệt đã phải ra ngồi làm khán giả ở bãi cỏ rồi không ? Ai cũng có lúc sơ xuất, chắc là trọng tài không ngờ tuổy.

■ ■ ■

Jean Comte đá với Enfants des troupes

Trận sau, Jean Comte giao đấu với Enfants des Troupes. Hội Enfants des Troupes vì thiếu nhiều chiến tướng nên chịu thua trước nhưng xin đá chơi và mượn thêm chiến tướng hội ngoài vào đá. Thấy có Thanh và Lông ở Commerce. Còn Jean Comte cũng có mượn chiến tướng của hội Police Sports (Cholon). Cuộc tranh đấu nầy coi vui và hay hơn cuộc trước vì những chiến tướng phần nhiều là đã có tên tuổi trong làng thể thao. Enfants des Troupes coi có thế mạnh hơn, nên nhiều phen làm thành Jean Comte kịch liệt lắm. Mãng gỡ Jean Comte thua 4 sau gỡ lại 2.

Bảo Vũ

■ ■ ■

Hocmon không nhập với T.C.T.T.A

Sau khi trận Hocmon — Thái-bình. Bên trị sự Hocmon có gởi đơn cho ông chánh hội trưởng xin rà khỏi Tổng Cuộc.

Ấy cũng bởi Tổng-cuộc rất bơ thờ với các hội nhỏ cho đến đối tên bửa đá banh mà trong sân không một người lính động giữ trật tự. Như thế trận Hocmon T.B. xảy ra nhiều việc đáng buồn, khán giả vì bình hội mình mà nhảy lên xui đánh lộn, thế mà không ai rầy la, mặc sức họ tung hoành là ôi, trước mặt ông phó hội trưởng Tổng cuộc là M. Châu Lúc ấy người quên phận sự điều nhiều là thị Ông Khá văn mặt, còn ông Châu, nhưng không lo trôn phận sự.

Hocmon vì không muốn sanh [illegible] hoài, nên đã đệ đơn xin [illegible] ra khỏi Tổng cuộc.

— PHONG - CANH KHACH - LAU —

PHÒNG SẠCH SẼ GIÁ RẺ HƠN CÁC NƠI —:—

—:— CÓ GARAGE ĐỂ XE KHÔNG MẤT TIỀN

SAIGON — VO-VAN-BAN Propriétaire — T. 401

Máy nhà nuôi heo nên chủ ý

Bánh dầu dừa thường kêu là *Xát dừa*

Người Annam mình ở Tanau hoặc Mytho nấu dầu dừa thường đùng xát để nuôi heo thì thấy mau ăn, vì trong xát ấy có nhiều chất bổ lắm và có dầu nên heo ăn mau ú.

Từ khi tôi đùng máy ép dầu thì ở Mytho và Tanan ít nấu dầu Xát dầu nầy dùng mà cho bò, heo ăn rất lợi vì nó bổ và bổ hơn cám gạo hoặc cám gạo mà lại giá rẻ nơi nhiều là khác.

Banh dầu nầy dùng làm phân bón ruộng hoặc bỏ hàng bông hay là thuốc cũng tốt vậy.

Cách cho heo ăn ban đầu cho ăn ít ít trộn cám tấm cho nó quen sau sẽ cho nó ăn nhiều. Ban đầu rẻ ăn nhiều thì nó chạy ; tập lần nó ăn cho quen bắt chẩy mà thấy mau mập mình là thường.

Ai muốn cho heo ăn thứ bánh tôi sẽ cho không một ít để làm kiểu.

Bánh dầu nầy gởi đi bên Pháp bán cho heo và bò ăn rất nhiều.

Gà bán tại hãng tôi giá 100 kilos là 1$30.

Trương-văn-Bền
Huerie fondée en 1900
N° 40 Quai du Cambodge — Cholon

0$20 một xập lành ?

10 xập lành *Song-Hương* rất tốt mua tại hãng Au Tisseur chia ra làm 10 phần thường rất đều đáp ơn ngài nào đăng THỦ.-XỔ hiệu *NHÀB - MÁI* trong hai tháng JANVIER và FÉVRIER 1932. Số đăng tên qui ngài trúng thưởng Mua thuốc, lúc xé bao, xin coi chừng có những *prime* nầy. Người đặng *prime*, xin cho tôi hay, sẽ gởi bánh tiếp tức. Thuốc-xổ, hay đó thế nào, qui ngài cũng rõ rồi, có gởi bán khắp các nơi. Saigon coi tiệm có Ng.-Tri-Kính và các gare xe điện giá 0$30. Mua sỉ lãi nhiều do nơi Ng.-văn-Phú, *boîte postale* N° 68 Saigon

Sách coi tay và thôi miên

Traité complet Chiromancie Muchery 1$0 Etre Aimé $00 La mort, les maladies Muchery 1$00 L'adultère dévoilé à tous 1$00. Comment révéler la main 2$00 Le tarot astrologique 3$00 Voire demain 1$00 Apprendre de la main Desbarolles 2$50 Problème destinée 1$00 La vie posthume 1$00 Méthode médiumisme 4$00 Magnetisme personnel 8$00.

Gửi mua xin gởi tiền cước.

Tin-đức-Thư xã
37 Sabourain — SAIGON

Chủ lái ghe Hảo-Nghĩa

— Còn ở đâu có tiệm Bức thần Hưng ảnh không ?

— Có chợ Gradinh ngan gare Tân định. Đã vassoigne, bakeo Atelier và cầu kanhy có khách sang cả bán sơn nương đồng tâm cơm lễ Annam trà, chiêu. Một đêm mà có là có bạch tân thời, có hồ đi tiếu và lời chúc mừng hay bông trà làm toàn bằng đường. Vì cảm ơn đông bán nên chủ nhân tính vào nếu hội tất thảo nào đặt tiệc cưới trà v.v.

Lại sẵng lòng lãnh đặt tiệc treo bông, kết nhà tại khách sạn như nhà riêng của qui khách vậy mà tôi « chỉ tích » tiệm Bức thành Hưng Tiệm của Annam đã là lời của chủ lái ghe Hảo Nghĩa trả 109.

Mới lập

Nhà mới lập hiệu « ĐẠI-VIỆT KHÁCH-LẦU » nơi đây phố nơi đường Espagne số nhà 124 gần vô phòng ngủ) cho tới 144 gần gần chợ mới Saigon.

Phòng đọn theo kiểu kiểm thời sẵn đồ mới, mỗi phòng có phòng tắm riêng, cầu tiêu trắng sạch Giá ăn phòng từ 2$ tới 2$50 mà thôi. Có chỗ để xe hơi của qui khách chôi trả tiền, cho mướn phòng tháng giá thiệt rẻ.

Kính mời qui ông qui bà có đi đi Saigon phẻ nghỉ giúp chúng tôi làm nên việc, ơn ấy nguyện chẳng dám quên.

Chủ nhơn kính thỉnh.

Hình Phi-Phụng ra đời !!!

Phi-Phụng ra đời, là điềm lành tin tốt cho nước nhà ; mà hành « Phi-Phụng » ra đời, lại là tin thắm bảo sắc của mỹ-thuật nước nhà trong nghề diễn kịch vậy. Đã bấy lâu kể nghề tới tên cô Phụng. Hễ cô gánh Huỳnh-Kỳ và cô năm Phi của hàn Phước - Cương thì khán giả ở Nam kỳ ta, từ Saigon cho đến lục tỉnh ai ai cũng đều trông mong so ước cho được biết tài và thấy mặt. Nên nay nhơn dịp ở trường Đấu-xảo Paris mới vẻ đã học được nhiều điệu bộ hay, sắm được nhiều vì-phục đẹp. Phước-Cương và Huỳnh-Kỳ chúng tôi khẩn cầu up chung một bức hình « Truyền thần » của hai Ngôi sao trên đây và lựa chọn trong tên của 2 người mà đặt ra một cái hiệu chung là hành « Phi-Phụng » để hiến cho khán giả ở Namkỳ ta, những ai đã sẵn lòng yêu mến cái nghề diễn kịch mới của nhà Nam được có dịp mà thưởng thức cho tường tận vậy.

Kể từ nay đã có hình Phi-Phụng để đình sẵng cho qui ông qui bà nơi hiệu buôn lớn ở Saigon là « Nguyễn văn Trân » đường Bonnard số 94 96 và ở dưới 2 bạn cái thương Huỳnh-Kỳ và Phước-Cương cũng có luôn.

GIÁ LÚA tại Cholon ngày 11 Janv 1932

LÚA
Mỗi tạ 68 kilos

Gocong	2 22	Omon
Sentre batri	2 24	Cairang
Tai lay	2 24	Thot-Not
Ai-be	2 3	Longxuyen
nhlong	2 33	Châudoc
Saigon	2 3	Tanchâu
Cholon		
Cantho		
Travinh	2 22	Bellanthanh
Soctrang	2 20	Sadec
Rachgia	2 43	
Phanrang	2 35	

GẠO
Mỗi tạ 60 kilos

Gạo N° 1	3 25	Gạo N° 3	3 60
Gạo N° 2	3 40	Gạo N° 4	3 30
Gạo N° 3	1 65		
Gạo N° 4	2 45		
Gạo trắng	1 75		
Gạo lức	1 60		
Gạo tấm	1 19		
Giá lúa mới.			

TÀU TỚI

Ở Pháp lai

Compiègne	8 Janvier
d Entrecasteaux	8 Janvier
Athos II	13 Janvier

Đến nơi Nhựt qua

	8 Janvie
Dias de	12 Janvier
Yang Tse	8 Janvier
Amiral Depple	10 Janvier

Ở Ý qua

Sang Pháp

Sphinx	12 Janvier
Dessirade	16 Janvier
Yang-Tse	22 Janvier

Ra Trung-Hắc-kỳ

Compiègne	11 Janvier
Amiral de Grasse	14 Janvier
d Entrecasteaux	12 Janvier

Ra Tây qua Nhựt

Athos II	16 Janvier

DƯƠNG-TẤN-THÂN

DÉPOSITAIRE PHARMACIE
ÉPICIER—MERCIER
Biênhoa

Télégr. Dương Tấn — Téléph. N° 17

ĐẠI SỤT GIÁ

Lễ sinh Nhựt—Tết Tây—Tết Nam

ASSURANCES Autos à la QUEENSLAND INSURANCE Co.

Capital entièrement versé £ 500.000
Réserves £ 300.000

RAPIDES
Règlements ÉQUITABLES

AGENTS :
SOCIÉTÉ HAVRAISE INDOCHINOISE
7 & 9 Rue Lefebvre
TÉLÉPHONE N° 259

Vì muốn làm quảng-cáo!

Một lần nầy mà thôi — Từ đây tới Tết

Hình rọi hạ giá rẻ vô song

Cỡ 30 × 40 giá 5$40 (Có sơn nước [illegible] cho không)
Cỡ 50 × 60 giá 7$80 [illegible] đó được).
Bảy năm nay ai lại chăng [illegible]
Hình chụp hì h ra [illegible] hình nếu giá cũ mấy cũng đã gắng [illegible] là tốt bền đến hết thảy.
Hình rọi tuy giá cũ nhưng [illegible] tốt đẹp.
Ai có hình đem [illegible]
Cỡ 30 × 40 : $50 [illegible]
Sơn nước của [illegible] đúng theo xứ [illegible] không ăn được [illegible]
Có thể gởi đến tận nhà chụp [illegible] chụp tại tiệm không tin lên.

DAKAO PHOTO
8-10 12 rue Martin des Pallières S Lon
Ngan ga xe điện Đất [illegible]

Dakao Dương-Vợt

Bán vợt, sửa vợt, đánh vợt mới cho mới.
Giá tiền rất rẻ mà [illegible] giá tiền đã mua $50 giá Hongkong mới lại thứ tốt.
Làm khéo, khỏi déforme vợt, và không đáp giấy.
Trừ bán khán đông của Nguyễn văn Sup, xét đơn chương bảo hàng $50 Hongkong nhưng $30 và khán Hàng [illegible]
Mandat xin gởi cho M Trần văn Trên
Maison Au Meilleur Prix
6 Route M rin des Pallières à côté de la gare Dakao

Dịp may ít có

Vì công việc đa - đoan, không thể trông nom cho xiết, nên muốn sang tiệm thuốc bắc ở nhà chỉ thị tử ; có kệ tủ thuốc, tủ kẽm 16 ngăn thuốc kim thời còn mới lắm bán.

Ai muốn mua riêng tủ kẽm nầy lớn đã hàng vài chục là đồ cũ chắc bán cũng được.

Muốn thương lượng đến chỉ tôi do nơi tiệm Lương-Y Đường 68 đường Legrandière hay là 156 đường Marchaise Saigon.

Giá thật rẻ

ƠN NẶNG KHÓ ĐỀN

Đã biết rằng mua lấy mà dùng đâu cho là đó tốt thì cũng chẳng có chi là ơn. Nhưng mà với đồ dùng thường thì nói thế là phải, còn đối với thuốc trị bịnh thì quả là ơn, vì chẳng những có thuốc mà bán là đủ, mà còn phải có cung giả tâm tìm tòi mới tìm ra đang và vì thuốc, và cách chế luyện thì có thể trị lành bịnh; nhưng là cái chương bịnh suyễn như chứng bịnh của tôi, đã nong [illegible] biết bao nhiêu thứ thuốc mà chẳng có thứ nào trừ cho đang tuyệt cả. Duy có một mình thứ thuốc của một người bạn tôi giới thiệu gọi là **Đoàn-Cân Hiếu-Suyễn Hoàn** » của nhà thuốc **THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG, Cholon,** mới có thể chữa lành đang cái bịnh của tôi mà thôi. Nhờ uống nó có 2 ve mà ngày nay tôi mới thoát khỏi chứng cái chứng hiểm nghèo ấy và trở nên có da có thịt hơn xưa bội phần. Ơn ấy khác nào cứu tôi vì sống mà không nên đang cái sự vui sướng ở trong đời thì cứu sống ấy khác chi sự chết. Bởi chẳng bao lâu cái chứng bịnh ấy đã làm đau đớn, cái cơn người chết thiếu nên mượn tờ báo nầy mà cầm tạ người, sau giới thiệu cùng đồng bang ta luôn thể, lợi mà có lợi ích cho nhơn quần xã-hội ta cho những kẻ lâm bịnh ấy khỏi cái cơn đau đớn bức rức và gay nhọc lâu ngày như tôi ngày trước.

NGUYỄN-THẠNH-TỜI à Nhatrang

Hội Thái-Hòa
« Miễu Bà Ngũ Hành »
Đường Marchaise Saigon

Tại rạp hát Thành Xương đường Boresse

Gánh hát Cải-lương của Tân-Tình Sẽ diễn hai thứ tuồng đặt biệt cho Hội.

Đêm thứ bảy nhằm ngày 16 Janvier 1932.

Xuất đầu
Kỳ Bàn Đại Hội (Chung vô diệm)
Xuất sau
Hồ Khuê cắt đầu Mao-Thủ-bị (Phấn Trang Lầu)

Xin mời quí ông và quí bà trước đến mua vui sau giúp cho Hội chúng tôi dời miễu bà Ngũ-Hành ở đường Marchaise.

Mons eur Hui Bôn Hoa có lòng tốt cho hội chúng tôi cất trong đất tại đường Louvain.

Ông chủ gánh Tân « Thinh hát giúp cho hội chúng tôi tại rạp hát của quan Huyện Cần.

Chúng tôi rất cảm ơn ba ông lòng bảo tâm.

Cổ bản giá rẻ hát tại Quai de Belgique N° 91 mỗi ngày.

Tại rạp hát ngày thứ bảy 16 Janvier 1932 buổi mai từ 8 giờ tới 11 giờ chiều từ giờ có bản giấy.

Hội-trưởng
Nguyễn-văn-Phú

Việc nước Tàu

Huê-kỳ muốn ra tay can-thiệp vào vụ Mãn-châu

Huê-kỳ đã bắt đầu đem điều-ước 9 nước năm 1922 ra nói chuyện với Nhựt. — Không chừng chuyện nầy rồi thành ra lớn đây.— Chánh-phủ Nam-kinh chắc tan mất. — Cướp giết người Nhựt ở Cẩm-châu

Huê-kỳ muốn can-thiệp vào vụ Mãn-châu chăng ?

Đông kinh 8 Janv. — Chánh-phủ Huê-kỳ định gởi cho Nhựt một tờ đồng lời êm điệu mà bảy tỏ dư-luận nước Mỹ đối với thời cuộc Mãn-châu.

Nhựt tính sau khi tiếp được tờ ấy thì trả lời ngay.

Nhựt sẽ nói về cuộc hành-động của Nhựt không có gì khác hơn cách phòng ngừa cuộc tranh ở Mãn-châu. Nhựt không phải lấy đất đai, hay có một cái chánh-sách gì khác hơn việc làm để cho ngoại-quốc được tự do mậu dịch ở nước Tàu, tóm lại Nhựt không có ý muốn phá hoại quyền-hạn của nước Tàu đâu.

Mr. Hoover

Trong vụ nầy, việc hành động quân Nhựt rõ ràng như vậy, nên một nước thứ ba nào xen vào phân xử hay phẩm bình, là không thể được.

Xem ý Huê-kỳ muốn can thiệp vào vụ Mãn-châu bằng cách đem điều ước 9 nước ra vậy.

Ý chúng tôi muốn như thế nầy

Hoa thạnh-Đốn 9 Janv. — Tờ khán nghị của Huê-kỳ gởi cho Đông-kinh, làm cho dư luận thế-giới bình phẩm dữ lắm. Bởi vậy chánh phủ Hoa-thạnh-Đốn phải cắt nghĩa rõ ràng hồn ý của mình như vầy :

« Trước hết, chúng tôi không « muốn đề cái vấn-đề Nhựt chiếm « Mãn-châu là một việc đúng theo « pháp luật vì vấn-đề ấy làm « phạm đến những điều ước đã « ký. Chúng tôi cũng không « muốn xen vào công việc của họ « làm gì, (họ đây tức là Nhựt Tàu « thiệt tình ra chúng tôi chỉ muốn như thế nầy :

1 — Trong những cái hòa ước mà Nhựt sẽ làm đương có gì phạm đến quyền của người Mỹ ở Mãn-châu, nghĩa là đừng trái đến cái « chánh-trị cửa mở » (politique de la porte ouverte);

2 — Đừng bày một điều-lệ gì chịch với những phương-sách (*méthodes*) đã định ở trong hòa ước Kellog thì thôi

Sao không can-thiệp sớm chớ ?

Luân-đôn. — Báo « *Manchester Guardian* » nói về tờ của Huê-kỳ gởi cho Nhựt, có bình - phẩm như vầy :

« Đầu làm cho người ta ngạc nhiên là không phải tự Huê-kỳ nói « mà đem cái hoà ước của 9 nước « ra đâu, người ta ngạc-nhiên là « tờ hoà ước ấy không ai nói đến « nó sớm mà thôi.

Hồng-mao và Pháp không muốn xen vào vụ Mãn châu

Paris 8 Janvier. — Huê-kỳ có gởi tờ kêu nài với chánh-phủ Anh trong việc ấy lại có tin rằng Anh và Pháp cũng muốn xen vào.

Những tin ấy không thiệt. Nguyên Huê-kỳ có nhiều mạng lịnh quan hệ ở Tàu, nên Huê-kỳ can - thiệp vào việc Mãn-châu là phải. Vì cứ theo tình hình của Nhựt đã gây ra ở Mãn-châu bấy giờ, thì không hợp với điều ước của 9 cường quốc ký ở Hoa thạnh Đốn năm 1922 và điều-ước Kellog ký ở Paris năm 1928.

Vì Huê-kỳ có địa vị và quyền lợi riêng như thế nên Huê-kỳ muốn can-thiệp vào vụ Mãn-châu. Chớ địa vị của Anh Pháp không muốn xen vào.

Xin 9 cường-quốc nhóm hội nghị

Thượng-hải. — Tin ở Nam-kinh nói rằng Trần-nếu-Nhơn khi đọc tờ của Huê-kỳ gởi cho Nhựt thì định xin mở một cuộc hội-nghị, mời 9 cường-quốc có ký tên trong điều ước ở Hoa thạnh Đốn năm 1922 để bàn về việc Nhựt bắc xâm phạm Mãn-châu.

Việc đâu còn hoàn đấy

Tuần bình chánh-trị của nước Tàu hiện nay đó đang lắm. Uông Tinh Vệ thì xin từ chức, dẫu Hồ Hán Dân và nhiều tay yêu-nhơn khác muốn giữ lại, nhưng Uông cứ lấy lẽ ốm đau mà từ chức.

Còn Hồ Hán Dân thì hiện nay thường-cảng.

Việc thương-thuyết để khuyên Tưởng-giới-Thạch trở về Nam-kinh chưa biết có kết-quả mĩ-mãn không, mà Tôn Khoa không tiếp được tin trả lời gì cả.

Buồn lòng Tôn - khoa cũng muốn từ chức

Thượng hải 10 Janv. — Tôn-Khoa là viện trưởng viện Hành-chánh đã tới Thương-hải rồi. Tôn tuyên-bố sẽ cùng Trần-minh-Khu (Chemingshu) đi Phụng - hòa, để khuyên Tưởng về Nam kinh. Hồ Tưởng, Hồ Hán-Dân và Uông Tinh Vệ (4 từ chức) không thể về Nam-kinh lo việc nước, thì Tôn cũng sẽ từ chức luôn thể.

Quân cướp giết quân Nhựt ở Cẩm-châu nhiều lắm

Đông kinh 10 Janv. — Hôm chiều thứ bảy 9 Janvier, viên tướng lãnh Nhựt là Koza giết một toán lính quân cướp. Không ngờ tới đó có Nhựt tới Chinsi, thuộc về mặt ấy Cẩm-Châu, đặng trừ 5.000 quân cướp chặn lại giết Koza và viên võ tướng và 15 tên lính, thì thì còn trên 20 tên lính đều trọng bịnh.

Quân Nhựt kéo tới tiếp cứu, bị vây giữa đường không cứu được cái kia.

Trưa hôm chúa nhựt, quân Nhựt kéo tới đó đông lắm, có mà bay theo đề lên Chinsi giải ngà trừ lũ cướp dữ ấy.

Nội-các Khuyển-Dưỡng Nghị còn làm việc

Đông kinh 9 Janv. — Nội - các Khuyển-Dưỡng-Nghị đã từ chức, nhưng Chân-Hòa hạ dụ khuyên nầy nán lại làm việc, bởi lúc nầy nước Nhựt gặp tình thế khó khăn, việc nội vụ và ngoại - giao nặng vậy.

Chưa biết rồi đây Nội - các Khuyển Dưỡng Nghị từ chức thật, nay là rút đơn ra mà ở như cũ ?

CẦN DÙNG

Một người mại-bản, lương bổng vừa, phải đóng thuế chưng. Muốn thương lượng xin đo nơi số 39 đường D'ormay Saigon. Gởi thơ nói thăm đều chi xin đề có 5 su.

Cảm tạ

Ông Học đỗ Ngô Ngọc-Quyền - xã Quyền ở Rạch-giá khắc lời cảm tạ liệt quí thân hàng, nhất là hội Trung - kỳ ái-hữu và hội lương hữu sở khám đạc Nam-kỳ đã có lòng chế cổ mà gởi đồ phúng điếu hoặc gởi thơ chia buồn trong khi cụ Thân sanh của ông Tạ thất tại Vinh.

PHẬT MUỐN NHÀ

Giải Thưởng	số 1	1,00
	số 2	5,00
	số 3	10,00

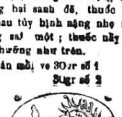
Nhà thuốc
Tế nam-đường
(*Cantho*)

NHÂN CON CÁ GẢY

M. Phan trung-Ai chế

Thuốc trị bịnh phong thấp cấp kỳ uyệt nọc, không tốn mạng người không hại sanh đẻ, thuốc uống đủ mau tùy bịnh nặng nhẹ muốn biết sự một ; thuốc nầy có đã giải thưởng như trên.

Giá bán mỗi ve 30 ve số 1 1$50
Sượt số 2 1,00



2. THIÊN KIM ĐỊNH SIÊN HOÀN

Thuốc trị các bịnh siễu bất luận lâu mau, nặng nhẹ, già trẻ, lớn nhỏ uống vào thấy hiệu nghiệm.

Giá bán : mỗi ve 15 gr.— 2$ ve nhỏ con nít uống.— 0$60

3. VÌNH XUÂN BẢ BỔ HOÀN

Thuốc uống bổ lao những người dương khí suy, âm tinh kém, biếng sanh trăm chứng, ăn ngủ không ngon, đàng đêm thì hay, uống lâu thêm tuổi.

Giá bán : mỗi hộp.— 2$ 00

4. TỀ NAM ĐOẠN TRỊ HOÀN

Thuốc trị 24 thứ rết, còn có thứ thuốc xông rửa ngoài.

Giá bán mỗi ve 2$

Quí ông bà muốn mua thì viết thơ ngay cho bổn hiệu, còn nếu có đặng giấy thưởng thì biên tên họ và chỗ ở trong giấy thưởng có đem đến chỗ mình mua mà lãnh hoặc gởi cho bổn hiệu thì bổn hiệu gởi tiền thưởng đặng đền đáp ơn mua thuốc.

Nhà đại-lý : Nguyễn thị-Kinh
30 rue Ar ateur Gerros—Saigon
Mộng Lương Đường
81 rue Đại ngãi Soctrang
Đức phùng-Xuân
Vinhlong

Bổn báo khải sự

Bổn báo phải xin lỗi M. Trần-nếu-Bổn đi thâu tiền trong hạt Sacriêu rồi sẽ trở về thâu ở Rạch-giá. Vậy xin độc giả hai hạt trừ ấy vui lòng chiếu cố đùm, bổn báo rất cảm ơn.

B. N. N

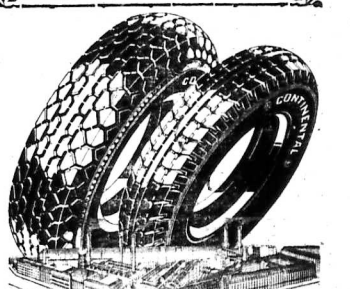
DỊP MAY ÍT CÓ

Muốn bán : xe Renault ở ngoài chạy lối 20.000 cây số Máy mới rà lại. Mới sơn. Ở tổng bélistre, Đinh Độc-lý Saigon.

Y-KHOA TẤN-SĨ
TRẦN-VĂN-ĐỐC
Chuyên trị bịnh con nít
91, đường Verdun — SAIGON

GIỜ CÔI MẠCH : { Sớm mai : Từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều : Từ 3 giờ tới 5 giờ

Công cộ đi chữa bịnh tại nhà nếu thân chủ nào có đến rước



Continental

Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RA

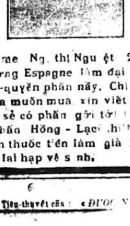
Bổn-hiệu chuyên làm tràng bông cườm đã âu năm và đã xét sửa được nhiều nên nay có thể tính giá rẻ hơn các nơi được phân nữa.

Có giá riêng cho hội Lương-hữu.
Giá từ 5$ 7-10-18 cho đến 100$
Bán sỉ và bán lẻ.

"La Tortue"
PHAN THỨC TRẮC
16, Sabourain, Saigon
Téléphone 9.98

Cách dồi phấn Hồng-Lạc

Trước hết rửa mặt bằng sa-von cho sạch, sau lấy khăn chùi cho khô, rồi dồi phấn khô cho không phải thấm nước. Nếu dồi mấy lần tàn y. Da mặt có mụn và nhám, sẽ tiêu đi hết coi hình dưới đây. người có vẻ tươi rỡi, mà phấn Hồng Lạc nó lại như vậy đó.



Mme Ng. thị Ngu ệt 218 đường Espagne làm đại lý độc-quyền bán phấn. Chi em ở xa muốn mua xin viết thơ lên, sẽ có phấn gởi tới liền.

Phấn Hồng - Lạc thứ là món thuốc tiên làm già hóa trẻ lại hạp vẻ sinh.

Tiểu-thuyết của : « ĐƯỚC NHÀ NAM » N. 24

Thấy sáng rồi, Đại-bằng chỗi dậy, bước xuống giường rửa lau bên bàn, thì đã thấy rõ ràng chỗ thuốc, bình trà nóng mới rót. Ngồi lại miếng giấy viết mấy câu bắt bài hôm, mới viết được hai câu rồi bỗ dở ở thấy ai thêm vào bốn câu dưới cho trên bài, thì Đại-bằng mới minh kinh sợ, nghĩ riêng trong bụng rằng :

— Chẳng phải Mấy cậu thư-sinh hay mình việc lủ đêm quên khôn đó đi rồi ở tôi ở vô mấy câu nầy vậy ?

Nghĩ rồi, cầm miếng giấy lên thì thấy bốn câu ai tiếp vào như trang nam ở không danh chưa sau nầy :

Non biển hẹn nhau trong mộng-tưởng
Nhớ niềm cố thấu hơi tri-âm ?
Tri-âm vắng cái vì đâu tá ?...
Càng nghĩ càng thêm rối rắm tâm !

— Kỳ thay ! Ai vô đây coi bài thơ của mình, rồi lại để thêm bốn câu vô phía dưới như vầy ! ...

Nét chữ yếu đuối như nét chữ đàn bà... A thôi... có lẽ là Hồng-Vân hương thuốc vô cho ta hồi sáng nầy, tăng thấy... rồi... rồi... ... phải rồi không sai.

Cô xem như ý trong tờ.
Thi nang nhường cũng ngẩn ngơ chút tình !...

Đọc mấy câu thì Hồng Vân e ý Đại Hùng hãy thiệt cái ý cô ấy đó lắm cũng nàng đã hiểu rõ tại nghĩa chưa thấu, tên ý sao làm đến mình trong thơ... Nhưng mà thôi !